

# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns** - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Bosch. A máquina distingue-se por um consumo económico de energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Outras informações: <http://www.bosch-home.com>

## Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Índice

Utilização adequada.....	1
Programas.....	1
Regulação e ajuste do programa .....	3
Lavagem .....	3/4
Depois da lavagem .....	4
Regulações individuais .....	5/6
Indicações importantes .....	6
Tabela de programas .....	7
Instruções de segurança .....	8
Valores de consumo .....	8
Limpeza .....	9
Indicações no painel de indicação .....	9
Manutenção .....	10
Que fazer, se ... ..	11

## Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **Resistentes/Algod. 90 °C**, seleccionar o programa **Resistentes/Algod. 60 °C** e a função adicional **EcoPerfect** . O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

## Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

- ⚠ *Não deixar as crianças junto da máquina de lavar roupa, sem qualquer vigilância!*
- ⚠ *A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.*
- ⚠ *Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!*

Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Preparação

⚠ *Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.*

**Verificar a máquina**  
 - Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!  
 - Contactar a Assistência Técnica!

**Ligar a ficha à tomada**  
 ⚠ *Só com as mãos secas!*  
*Puxar apenas pela ficha!*

**Abrir a torneira da água**

## Separar e colocar de molho

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!  
 Respeitar as indicações das etiquetas.  
 Separar de acordo com tipo, cor, nível sujidade e temperatura. A carga máxima não deve ser ultrapassada -> página 7.

⚠ *Respeitar as indicações importantes -> página 6!*  
 Misturar peças de roupa grandes com pequenas!  
 Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

**Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais**  
 Dosear de acordo com: quantidade de roupa, nível sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.

**Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.**

**Compartmento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

**Compartmento ⌘:** amaciador, goma

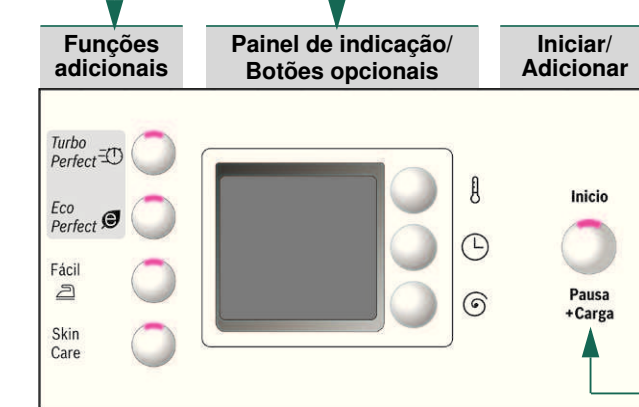
**Compartmento I:** detergente para pré-lavagem

## Programas

Tabela de programas detalhada -> página 7. Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

<b>Resistentes/Algod.</b>	tecidos resistentes
+ Prelav. (Pré-lavagem)	tecidos resistentes -> página 6
<b>Sintéticos</b>	tecidos sintéticos
+ Prelav. (Pré-lavagem)	tecidos sintéticos -> página 6
<b>Mix</b>	tipos de roupa diversos
<b>Delicado/Seda</b>	tecidos laváveis delicados
	lãs laváveis à mão e na máquina
	com centrifugação final
Centrif. adicional	de roupa lavada à mão
	da água de enxaguamento em
Centrif. delicado	de roupa lavada à mão a uma velocidade de centrifugação reduzida
<b>Rápido 15'</b>	programa rápido
<b>R. de cama</b>	roupa de cama delicada ou tecidos escuros
<b>Sport</b>	tecidos de microfibras
<b>Clinic Wash</b>	tecidos resistentes

## Regular\*\* e ajustar o programa



	- 90 °C	Seleção da temperatura ( = frio)
1 - 24h		Fim do programa após ...
	1200*	Seleção da velocidade de centrifugação (* dependendo do modelo) ou  (sem centrifugação, a roupa fica na última água de enxaguamento, painel de indicação ---)
Indicadores de estado		Indicações sobre o programa em curso:
		Lavagem, enxaguamento, centrifugação, duração ou fim do programa (-)
		Fecho de segurança para crianças -> página 5
		Abrir o óculo, adicionar roupa -> páginas 4 e 5

## Regular\*\* e ajustar o programa

**i** \*\*Se o símbolo começar a piscar no painel de indicação, o fecho de segurança para crianças está activo -> Desactivar, página 5.

Funções adicionais e botões opcionais -> Regulações individuais, página 5.

**i** Todos os botões são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado nos botões opcionais, as opções de regulação começam a decorrer automaticamente!

## Seleccionar Início/Pausa +Carga

**i** Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.

## Lavagem

Antes da primeira lavagem lavar uma vez sem roupa -> página 9.

**Retirar a roupa**  
 Abrir o óculo e retirar a roupa. Caso (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em ou seleccionar uma velocidade de centrifugação. Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

**i** - Remover eventuais corpos estranhos  
 - Perigo de corrosão.  
 - Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente

**Fechar a torneira da água**  
 Nos modelos Aqua-Stop não é necessário -> Indicações das instruções de instalação.

**Desligar**  
 Colocar o selector de programas em **Stop**.

**Fim do programa, se ...**  
 ... Início/Pausa + Carga estiver a piscar e no painel de indicação aparecer **-0-**.

**Cancelar o programa**  
 No caso de programas com temperatura elevada:  
 - Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar (**Enxaguamento**).  
 - Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.  
 No caso de programas com temperatura baixa:  
 - Seleccionar **Centrif. adicional** (**Centrifugação**) ou (**Escoamento**).  
 - Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

**Alterar o programa, se ...**  
 ... por engano, tiver seleccionado um programa errado:  
 - Seleccionar um novo programa.  
 - Seleccionar **Início/Pausa + Carga**. O novo programa começa do início.

**Adicionar roupa, se ... -> página 5**  
 ... **Início/Pausa + Carga** tiver sido seleccionado e **ambos** os símbolos **YES +**  estiverem acesos no painel de indicação. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto.  
 - Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

## Regulações individuais

**Botões opcionais**  
 Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontra o programa.

(**Temperatura °C**)  
 É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.

(**Terminar em**)  
 Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Terminar em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir o botão (**Terminar em**) as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

(**velocidade de centrifugação**)  
 É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

**Funções adicionais** -> também tabela de programas, página 7

TurboPerfect Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa standard. Volume de carga máxima -> Tabela de programas, página 7.

EcoPerfect Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa standard.

Fácil (Engomar fácil) Centrifugação especial seguida de fase anti-vincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.

Skin Care (Mais enxaguamento) Aumento do nível de água e enxaguamento adicional, tempo de lavagem prolongado. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

**Fecho de segurança para crianças e adicionar roupa posteriormente**  
 Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas.  
**Ligar/Desligar:** após o início/fim do programa, seleccionar Início/Pausa + Carga durante 5 segundos.  
 Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada!  
 Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa.

**YES +**  Adicionar  
 Premir o botão **Início/Pausa + Carga**, se após o início do programa quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.  
**YES +**  acendem-se: é possível adicionar peças de roupa.  
**NO** começa a piscar: aguarde até **YES +**  se acenderem.  
 Nota: Só abrir o óculo quando **ambos** os símbolos **YES +**  estiverem acesos.  
**NO:** não é possível adicionar peças de roupa.  
 Nota: em caso de alto nível de água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança.  
 Para continuar o programa, premir o botão **Início/Pausa + Carga**.

**Início/Pausa + Carga**  
 Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

**Indicações importantes**  
**Cuidar da roupa e da máquina**  
 - Esvaziar os bolsos.  
 - Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).  
 - Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).  
 - Fechar os fechos de correr, abotoar as frronhas.  
 - Escovar a areia dos bolsos e das dobras.  
 - Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

**Roupa com sujidade diferente**  
 Lavar separadamente a roupa nova.  
 ligeira Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional TurboPerfect .

**Colocar de molho** *Roupa da mesma cor.*  
 Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartmento **II**. Colocar o selector de programas em **Resistentes/Algod. 30 °C** e seleccionar **Início/Pausa + Carga**. Após cerca de 10 minutos, seleccionar **Início/Pausa + Carga** para parar o programa. Após o tempo de molho desejado, voltar a seleccionar **Início/Pausa + Carga** para continuar com o programa ou alterá-lo.

**Lavagem com goma** *A roupa não deve ser tratada com amaciador.*  
 A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartmento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).

**Tingir/descolorir**  
 Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

## Regulações individuais

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**premir e manter** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

## Regulações individuais

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**premir e manter** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

## Regulações individuais

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**premir e manter** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

## Regulações individuais

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**premir e manter** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se

**colocar em** 1 passo, o painel de indicação acende-se







# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns** - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Bosch. A máquina distingue-se por um consumo económico de energia.

Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Outras informações: <http://www.bosch-home.com>

## Eliminação ecológica



Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Índice

Página

Utilização adequada.....	1
Programas.....	1
Regulação e ajuste do programa .....	3
Lavagem .....	3/4
Depois da lavagem .....	4
Regulações individuais .....	5/6
Indicações importantes .....	6
Tabela de programas .....	7
Instruções de segurança .....	8
Valores de consumo .....	8
Limpeza .....	9
Indicações no painel de indicação .....	9
Manutenção .....	10
Que fazer, se ... ..	11



### Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **Resistentes/Algod. 90 °C**, seleccionar o programa **Resistentes/Algod. 60 °C** e a função adicional **EcoPerfect** . O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

## Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

- ⚠ - Não deixar as crianças junto da máquina de lavar roupa, sem qualquer vigilância!
- ⚠ - A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- ⚠ - Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!

## Preparação



Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.



### Verificar a máquina

- Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar a Assistência Técnica!

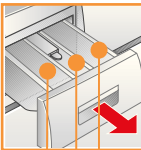


### Ligar a ficha à tomada

⚠ Só com as mãos secas!  
Puxar apenas pela ficha!



### Abrir a torneira da água



**Compartmento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

**Compartmento** : amaciador, goma

**Compartmento I:** detergente para pré-lavagem

## Programas

Tabela de programas detalhada -> página 7.  
Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

<b>Resistentes/Algod.</b>	tecidos resistentes
+ Prelav. (Pré-lavagem)	tecidos resistentes -> página 6
<b>Sintéticos</b>	tecidos sintéticos
+ Prelav. (Pré-lavagem)	tecidos sintéticos -> página 6
<b>Mix</b>	tipos de roupa diversos
<b>Delicado/Seda</b>	tecidos laváveis delicados
<b>Lana/Lã</b>	lãs laváveis à mão e na máquina
(Enxaguamento)	com centrifugação final
Centrif. adicional  (Centrifugação)	de roupa lavada à mão
(Escoamento)	da água de enxaguamento em
Centrif. delicado  (Centrifugação suave)	de roupa lavada à mão a uma velocidade de centrifugação reduzida
<b>Rápido 15'</b>	programa rápido
<b>R. de cama</b>	roupa de cama delicada ou tecidos escuros
<b>Sport</b>	tecidos de microfibras
<b>Clinic Wash</b>	tecidos resistentes

**Funções adicionais:** Turbo Perfect , Eco Perfect , Fácil , Skin Care

**Painel de indicação/ Botões opcionais:**

**Iniciar/ Adicionar:** Início , Pausa +Carga

**Seleção de programas:** R. de cama, Sport , Clinic Wash , Rápido 15' , Centrif. delicado , Centrif. adicional

**Indicadores de estado:** -0-

**Legend:**  
 \* - 90 °C † (Temp. °C)    Seleção da temperatura (\* = frio)  
 1 - 24h † (Terminar em)    Fim do programa após ...  
 - † (rpm)    Seleção da velocidade de centrifugação, a roupa fica na última  
 1200\*  
 -0-    Lavagem, enxaguamento, centrifugação  
    Fecho de segurança para crianças  
    Abrir o óculo, adicionar roupa -> p...

**Antes da primeira lavagem**  
lavar uma vez sem roupa -> página 9.

## Separar e colocar de molho

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!  
Respeitar as indicações das etiquetas.  
Separar de acordo com tipo, cor, nível sujidade e temperatura.  
A carga máxima não deve ser ultrapassada -> página 7.

Respeitar as indicações importantes -> página 6!  
Misturar peças de roupa grandes com pequenas!  
Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

## Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:  
quantidade de roupa, nível sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.  
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

**i** Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

## Regular\*\* e ajustar o programa

### Selector de programas



**i** \*\*Se o símbolo começar a piscar no painel de indicação, o fecho de segurança para crianças está activo -> Desactivar, página 5.

Funções adicionais e botões opcionais -> Regulações individuais, página 5.

**i** Todos os botões são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado nos botões opcionais, as opções de regulação começam a decorrer automaticamente!

### Seleccionar Início/Pausa +Carga

**i** Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.

... (dependendo do modelo) ou (sem água de enxaguamento, painel de indicação ---)

curso:

... duração ou fim do programa (-0-)

-> página 5

páginas 4 e 5

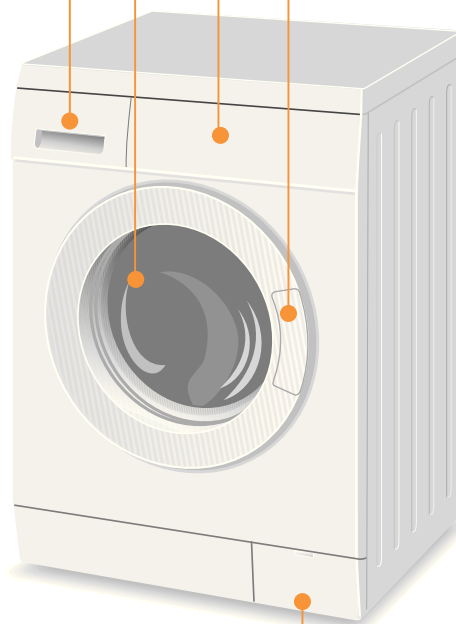
# Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II e

Tambor

Painel de comando

Óculo



Tampa de serviço

# Lavagem



## Retirar a roupa

Abriu o óculo e retirar a roupa.

Caso (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em (**Escoamento**) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação.

Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente



## Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário -> Indicações das instruções de instalação.



## Desligar

Colocar o selector de programas em **Stop**.

1

## Fim do programa, se ...

... Início/Pausa + Carga estiver a piscar e no painel de indicação aparecer **-0-**.

## Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar (**Enxaguamento**).
- Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar **Centrif. adicional** (**Centrifugação**) ou (**Escoamento**).
- Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

3

## Alterar o programa, se ...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar **Início/Pausa + Carga**. O novo programa começa do início.

## Adicionar roupa, se ... -> página 5

... Início/Pausa + Carga tiver sido seleccionado e **ambos** os símbolos **YES +** estiverem acesos no painel de indicação. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto.

- Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

# Regulações individuais

## Botões opcionais

Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontre o programa.

## ⌘ (Temperatura °C)

É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.

## 🕒 (Terminar em)

Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Terminar em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir o botão 🕒 (**Terminar em**) as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **Início/Pausa + Carga**.

## 🌀 (velocidade de centrifugação)

É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

## Funções adicionais → também tabela de programas, página 7

TurboPerfect 🌀	Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa standard. Volume de carga máxima → Tabela de programas, página 7.
EcoPerfect 🌿	Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa standard.
Fácil 🧺 (Engomar fácil)	Centrifugação especial seguida de fase anti-vincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
Skin Care (Mais enxaguamento)	Aumento do nível de água e enxaguamento adicional, tempo de lavagem prolongado. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

## Fecho de segurança para crianças e adicionar roupa posteriormente

🔒  
**Fecho de segurança para crianças/ Bloqueio da máquina**  
Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas.  
**Ligar/Desligar:** após o início/fim do programa, seleccionar Início/Pausa + Carga durante 5 segundos.

Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada!  
Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa.

YES + 🕒  
**Adicionar**  
Premir o botão Início/Pausa + Carga, se após o início do programa quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.

**YES + 🕒** acendem-se: é possível adicionar peças de roupa.

**NO** começa a piscar: aguarde até **YES + 🕒** se acenderem.

Nota: Só abrir o óculo quando **ambos** os símbolos **YES + 🕒** estiverem acesos.

**NO:** não é possível adicionar peças de roupa.

Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança.

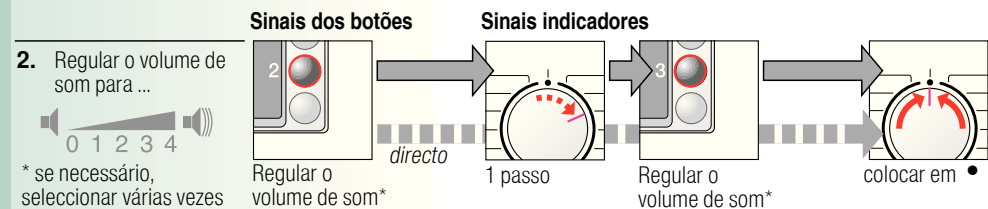
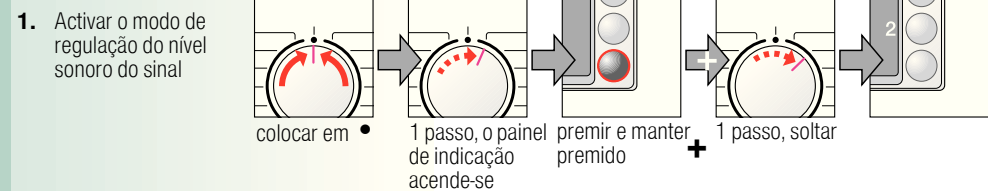
Para continuar o programa, premir o botão **Início/Pausa + Carga**.

## Início/Pausa + Carga

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

# Regulações individuais

## Sinal



## ! Indicações importantes

### 👕 Cuidar da roupa e da máquina

- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

### 👕 Roupa com sujidade diferente

ligeira	Lavar separadamente a roupa nova. Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional <b>TurboPerfect</b> 🌀.
forte	Se necessário, tratar nódoas previamente. Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem (pré-lavagem a 30 °C).

### 🧺 Colocar de molho *Roupa da mesma cor.*

Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **Resistentes/Algod. 30 °C** e seleccionar **Início/Pausa + Carga**. Após cerca de 10 minutos, seleccionar **Início/Pausa + Carga** para parar o programa. Após o tempo de molho desejado, voltar a seleccionar **Início/Pausa + Carga** para continuar com o programa ou alterá-lo.

### 🧼 Lavagem com goma *A roupa não deve ser tratada com amaciador.*

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador 🌀 (se necessário, limpar primeiro).

### 🧺 Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!



Programas °C máx.

Tipo de roupa

Funções adicionais; indicações

<b>Resistentes/Algod.</b> + Prelav. (Pré-lavagem)	** - 90 °C	7 kg/ 4 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento)
<b>Clinic Wash</b>	** - 60 °C		tecidos resistentes de algodão ou linho	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento); para uma pele especialmente delicada, lavagem longa à temperatura seleccionada, nível de água elevado, ciclo de enxaguamento adicional
<b>Sintéticos</b> + Prelav. (Pré-lavagem)	** - 60 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento)
<b>Mix</b>	** - 40 °C	3 kg	tecidos de algodão ou tecidos de limpeza fácil	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento); conjunto
<b>R. de cama</b>	** - 40 °C		roupa de cama delicada ou tecidos escuros de algodão e de limpeza fácil	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento); centrifugação de enxaguamento e centrifugação final reduzidas
<b>Delicado/Seda</b>	** - 40 °C		para tecidos delicados laváveis na máquina, por ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex., cortinas)	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento); programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrorar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
<b>Lana/Lã</b>	** - 40 °C	2 kg	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrorar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
<b>Rápido 15'</b>	** - 40 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja
<b>Sport</b>	** - 40 °C		tecidos de microfibras	TurboPerfect *, EcoPerfect . Fácil  (Engomar fácil), Skin Care (Mais enxaguamento)

### Programas adicionais

(Enxaguamento), Centrif. adicional (Centrifugação), (Escoamento), Centrif. delicado (Centrifugação suave)

\* carga reduzida com a função adicional TurboPerfect .

i Como programa curto, o mais adequado é o programa - Mix 40 °C à velocidade máxima de centrifugação.

Programas sem Pré-lavagem - dettar o detergente no compartimento II, programas com Pré-lavagem - distribuir o detergente pelos compartimentos I e II.

8912 / 9000521882



WAE24472EP / ...

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Str. 34  
81739 München / Alemanha



## Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

**Perigo de choque eléctrico** - Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!  
- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

**Perigo de morte** No final da vida útil do aparelho:  
- Desligar a ficha da tomada.  
- Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha.  
- Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

**Perigo de asfixia** - Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

**Perigo de envenenamento** - Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.

**Perigo de explosão** - Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, por ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão.  
Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.

**Perigo de ferimentos**  
- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.  
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.  
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.  
- Não se apoiar no óculo aberto.  
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.  
- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento!

## Valores de consumo

Programa	Função adicional	Carga	Electricidade***	Água***	Duração do programa***
Resistentes/Algod. *		7 kg	0,25 kWh	60 l	2:36 h
Resistentes/Algod. 40 °C**		7 kg	0,69 kWh	60 l	2:36 h
Resistentes/Algod. 60 °C**		7 kg	1,33 kWh	60 l	2:39 h
Resistentes/Algod. 60 °C*	EcoPerfect	7 kg	1,05 kWh	47 l	3:08 h
Resistentes/Algod. 90 °C		7 kg	2,00 kWh	64 l	2:47 h
Sintéticos 40 °C**		3 kg	0,55 kWh	55 l	1:37 h
Mix 30 °C		3 kg	0,24 kWh	32 l	1:03 h
Delicado/Seda *		2 kg	0,06 kWh	31 l	0:41 h
Delicado/Seda 30 °C		2 kg	0,21 kWh	31 l	0:41 h
Lana/Lã *		2 kg	0,10 kWh	39 l	0:40 h
Lana/Lã 30 °C		2 kg	0,19 kWh	39 l	0:40 h

\* Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 92/75/CEE.

\*\* Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.

Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação.

\*\* Como programa curto para tecidos de cores resistentes, seleccionar Mix 40 °C à velocidade máxima de centrifugação. Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.



# Limpeza



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!

## Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água, adicionar cerca de 1 litro de água e ½ doseador de detergente no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **Sintéticos 60 °C** e seleccionar **Início/Pausa + Carga**. No final do programa, colocar o selector de programas em **Stop**.

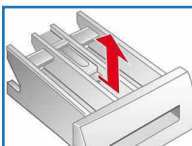
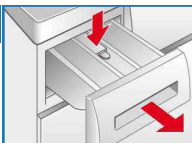
## Carcaça da máquina, painel de comando

- Limpar com um pano macio e húmido.
- Não utilizar panos, esfregões nem produtos de limpeza abrasivos (produtos para limpeza de aço inoxidável).
- Remover de imediato restos de detergente e de outros produtos de limpeza.
- Proibida a limpeza com jacto de água.

## Limpeza da gaveta do detergente ...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta completamente para fora.
2. Remover dispositivo para fora: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
4. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
5. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.

## Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.  
Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.

## Descalcificar

*Sem roupa na máquina!*

Descalcificar de acordo com as instruções do fabricante do produto de descalcificação, desnecessário em caso de dosagem correcta do detergente.

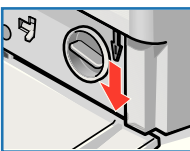
## Desbloqueio de emergência, por ex., em caso de falha de energia

O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, quiser retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:

### Perigo de queimadura!

A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro.  
Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.  
Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

1. Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.
2. Escoar a água de lavagem → página 10.
3. Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo. A seguir é possível abrir o óculo.



## Indicações no painel de indicação *dependendo do modelo*

<b>F: 16</b>	Fechar o óculo correctamente; eventualmente, roupa entalada.
<b>F: 17</b>	Abrir completamente a torneira da água, mangueira de admissão dobrada/entalada; Limpar o filtro de rede → página 10, Pressão da água demasiado baixa.
<b>F: 18</b>	Bomba de escoamento obstruída; limpar a bomba de escoamento → página 10. Mangueira/Tubo de escoamento entupida/o; limpar a mangueira de escoamento no sifão → página 10.
<b>F: 21</b>	Falha no motor. Chamar a Assistência Técnica!
<b>F: 23</b>	Água no tabuleiro inferior de recolha, aparelho com fugas de água. Chamar a Assistência Técnica!

# Manutenção

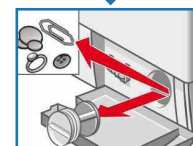
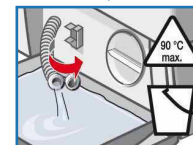
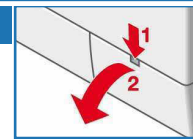


- Perigo de queimadura!  
Deixar arrefecer a água de lavagem
- Fechar a torneira da água!

## Bomba de escoamento

Colocar o selector de programas em **Stop**, desligar a ficha da tomada.

1. Abrir e retirar a tampa de serviço.
2. **Para modelos com mangueira de esvaziamento:** Retirar a mangueira de esvaziamento do suporte e puxá-la da carcaça. Colocar o recipiente por baixo. Extrair o tampão, deixar escorrer a água de lavagem. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de esvaziamento no suporte.
- 2\* **Para modelos sem mangueira de esvaziamento:** Desenroscar cuidadosamente a tampa da bomba, até a água de lavagem começar a escorrer. Assim que a tampa de serviço estiver meio cheia, enroscar a tampa da bomba e despejar a tampa de serviço. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.
3. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual)
4. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de escoamento tem de rodar livremente).
5. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
6. Colocar e fechar a tampa de serviço.

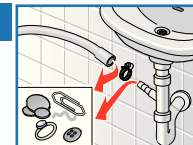


Para evitar que, na próxima lavagem, esorra detergente não utilizado para o esgoto: deitar 1 litro de água no compartimento **II** e iniciar o programa (**Escoamento**).

## Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **Stop**, desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



## Filtro de rede na admissão de água



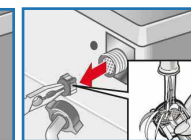
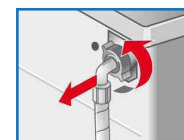
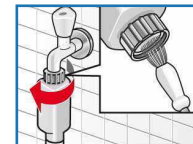
### Perigo de choque eléctrico!

Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar um programa à escolha (excepto **Centrif. adicional** / (**Centrifugação/Escoamento**)).
3. Seleccionar **Início/Pausa + Carga**. Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **Stop**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:

  1. Dependendo do modelo:  
Retirar a mangueira da torneira da água.  
Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



**e/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure:

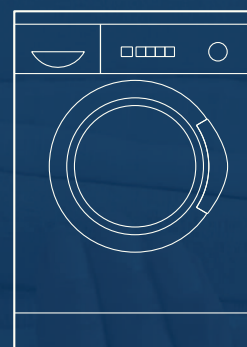
1. Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.
2. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.

## O que fazer, se ...

- houver derrame de água
  - Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento.
  - Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
- não houver admissão de água; o detergente não for adicionado.
  - **Início/Pausa + Carga** foi seleccionado?
  - A torneira da água foi aberta?
  - O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → *página 10*.
  - A mangueira de admissão está dobrada ou entalada?
- não conseguir abrir o óculo.
  - Função de segurança activa. Interrupção de programa? → *página 4*.
  - ▽ (sem centrifugação) foi seleccionado? → *páginas 3 e 4*.
  - A abertura só é possível através do desbloqueio de emergência? → *página 9*.
- o programa não iniciar.
  - **Início/Pausa + Carga** ou o tempo ⏸ (**Terminar em**) seleccionados?
  - O óculo está fechado?
  - Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → *página 5*.
- não houver escoamento da água de lavagem.
  - ▽ (sem centrifugação) foi seleccionado? → *páginas 3 e 4*.
  - Limpar a bomba de escoamento → *página 10*.
  - Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
- não for visível água dentro do tambor.
  - Não há problema - água abaixo do campo de visão.
- o resultado da centrifugação não for satisfatório.
  - Distribua as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor.
  - O botão **Fácil**  (**Engomar fácil**) foi premido? → *página 5*.
  - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → *página 5*.
- fase inicial de centrifugação com arranques repetidos.
  - Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
- estiver água residual no compartimento do amaciador.
  - Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada.
  - Se necessário, limpar dispositivo da gaveta → *página 9*.
- houver formação de ruído dentro da máquina de lavar roupa.
  - Executar o programa **Resistentes/Algod. 90 °C** sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
- o indicador de estado  estiver a piscar. Foi detectada uma sobredosagem de detergente.
  - Foi utilizado demasiado detergente?
  - Se sair espuma pela gaveta do detergente: deitar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água no compartimento **II** (*não em caso de tecidos outdoor e com plumas!*).
  - Reduzir a dosagem do detergente na próxima lavagem.
- houver forte formação de ruído, vibrações e “deslocamento” durante a centrifugação.
  - Pés da máquina bem fixos?
  - Fixar os pés da máquina → *Instruções de instalação*.
  - Os dispositivos de segurança para transporte foram retirados?
  - Retirar os dispositivos de segurança para transporte → *Instruções de instalação*.
- o painel de indicação/ indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento.
  - Corte de energia?
  - Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor.
  - Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.
- o programa demorar mais do que é habitual.
  - Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa.
  - Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
- houver resíduos de detergente na roupa.
  - Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água.
  - Seleccionar  (**Enxaguamento**) ou escovar roupa depois de lavada.

Se não for possível eliminar uma anomalia (ligar/desligar) ou for necessária uma reparação:

- Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica → *Instruções de instalação*.



## Máquina de lavar roupa

### Instruções de Utilização

pt



**BOSCH**



Respeitar as instruções de segurança na página 8!



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!